

#4 青雲路 – 註冊制度、專業形象

#4 Path for Development- Registration System and Professional Image_

A: 我又回到這裡 I come back here again

它帶給我很多第一次 I have my first experiences here

我第一次出來做保養

I conducted my maintenance for the first time

就在這裡 Here

同: Anka

Tong: Anka

可以擺設圍欄 Can furnish the rail

A: 好 OK

在這裡第一次有被叫稱呼「師父」 I was called [master] here for the first time

同: Anka , 可以開放升降機給乘客用

Tong: Anka, can open the lift for passengers

A: 知道 I get it

B: 升降機可以正常操作了嗎? Can the lift be normally operated?

A: 可以了 Yes

B: 辛苦了，那就開放升降機給乘客用吧 Thank you. Please open it for passengers

A: 好 OK

B: 公公婆婆，升降機可以用了 uncle, auntie, the lift can be used

公: 辛苦了，工程師

Thank you, engineer

升降機的安全，就全靠你們了

Safety of the lift is upon to you.

G: 麻煩等等 Please wait for a moment

謝謝，師父 Thank you, master

A: (還有是她的笑容) (There is also her smile)

開心，當然開心 Happy. Of course, happy.

以前只會稱呼人家做師父

I only called others master before

現在換轉了 But now it is different

有種飄飄然的感覺

I am a little of proud

而且是我第一份工作 Moreover, this is my first job

這張註冊證很重要的

This registration certificate is very important

對我們註冊工程人員來說

For our certified engineers

就等同另一張身分證

It is equivalent to an ID card

因為合資格申請的技工 Because the technician qualifying for the application

必須要去機電工程署註冊申請 Must go to the Electrical and Mechanical
Services Department for registration application

批發了證件才可以稱叫自己做註冊工程人員

After getting the certificate, he can be called certified engineer

沒有註冊證或者忘記帶

Without certificate,

是不可以工作的

The engineer cannot work

而我現在有齊安裝 Moreover, I have the installation, maintenance and inspection registration

保養和檢驗的註冊

有了這註冊證 This certificate

就是專業身份的象徵 symbolizes a professional identity

B: 我希望每位使用升降機和自動梯的乘客都能安全上落

I hope that each passenger taking the lift or escalator will be safe

我們是 Professional ; 專業

We are professional

是我的工作態度 That is my attitude toward work

A: 家偉，你查看有沒有遺留東西

Hi, have you checked whether anything is left

我去喝杯水 I want to drink some water

同: 好的

Tong: OK

黃: 自 2012 年起

Huang: Since 2012

機電工程署所規管的《升降機及自動梯條例》

The Lift and Escalator Regulations regulated by the Electrical and Mechanical Services Department

引入了工程人員註冊制度 Introduced the engineer registration system

進行電梯的相關工程都必需註冊

People engaged in the project related to the lift and escalator shall be registered

或在註冊人士既監督下才可進行 Or shall work under supervision by the registered personnel

從而促進業內人士的技術水平 So as to promote the technical level of the insiders

要成為註冊的工程人員或工程師 To become a certified engineer

都需要接受嚴格的專業培訓 You shall receive strict professional training

並且在註冊電梯承辦商工作獲取 4 年的實際相關工作經驗

And have the relevant practical work experience in the registered lift and escalator contractors for 4 years

才可向機電工程署申請註冊 Then, you can apply for registration with the Electrical and Mechanical Services Department

我希望你們加入電梯行業 I hope you to join the lift and escalator industry

稟承一貫的專業精神 With the professional spirit

Make a Difference 的工作信念 And work belief of Make a Difference

為市民提供高質素的服務 Provide citizens with high quality services.